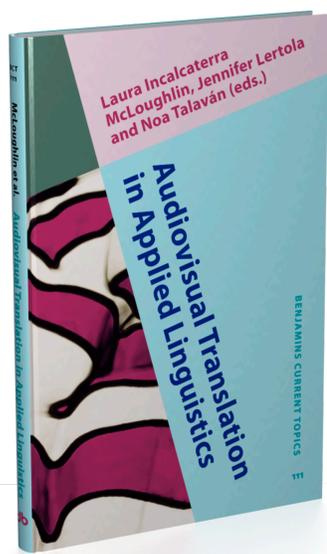


NEW BOOK INFORMATION

Applied linguistics / Language acquisition / Language teaching / Translation Studies



“Important contributions offering invaluable insights from up to date research on the topic.”

Agnieszka Szarkowska, *University of Warsaw*

“A remarkable effort to bring theory and practice together in a field which has traditionally lacked the balance of both dimensions.”

Alberto Fernández Costales, *Universidad de Oviedo*

“A key reading for both researchers and teachers in applied linguistics.”

Claudia Borghetti, *Università di Bologna*

“A testament to the power of active learner involvement in audiovisual translation tasks.”

Martine Danan, *DLIFLC, California*

“An essential read for teachers, specialists and professionals in the field.”

Elisa Ghia, *Università per Stranieri di Siena*

“This volume brings together research and insights from some of the leading scholars on the topic of applying AVT to foreign-language learning.”

Patrick Zabalbeascoa, *Universitat Pompeu Fabra*

“Long-overdue collection of high quality articles.”

Robert Vanderplank, *Oxford University*

Audiovisual Translation in Applied Linguistics

Educational perspectives

Edited by Laura Incalcaterra McLoughlin, Jennifer Lertola and Noa Talaván

National University of Ireland, Galway / Università del Piemonte Orientale / Universidad Nacional de Educación a Distancia

In recent years, interest in the application of audiovisual translation (AVT) techniques in language teaching has grown beyond unconnected case studies to create a lively network of methodological intertextuality, cross-references, reviews and continuation of previous trials, ultimately defining a recognisable and scalable trend. Whilst the use of AVT as a support in language teaching is not new, this volume looks at a different application of AVT, with learners involved in the audiovisual translation process itself, performing tasks such as subtitling, dubbing, or audio describing. It therefore presents a sample of the current research in this field, with particular reference to case studies that either have a large-scale or international dimension, or can be scaled and replicated in various contexts. It is our hope that these contributions will arouse the interest of publishers of language learning material and other stakeholders and ultimately lead to the mainstreaming of AVT in language education. Originally published as special issue of *Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts* 4:1 (2018).

[Benjamins Current Topics, 111] 2020. v, 207 pp.

HB 978 90 272 0755 5 EUR 90.00

E-BOOK 978 90 272 6074 1 EUR 90.00

Table of contents

Audiovisual Translation in Language Education: An introduction
Laura Incalcaterra McLoughlin, Jennifer Lertola and Noa Talaván

Didactic subtitling in the Foreign Language (FL) classroom. Improving language skills through task-based practice and Form-Focused Instruction (FFI): Background considerations
Valentina Ragni

A pedagogical model for integrating film education and audio description in foreign language acquisition
Carmen Herrero and Manuela Escobar

The implications of Cognitive Load Theory and exposure to subtitles in English as a Foreign Language (EFL)
Anca Daniela Frumuselu

Exploring the possibilities of interactive audiovisual activities for language learning
Stavroula Sokoli

Intralingual dubbing as a tool for developing speaking skills
Alicia Sánchez-Requena

The use of audio description in foreign language education: A preliminary approach
Marga Navarrete

Why is that creature grunting? The use of SDH subtitles in video games from an accessibility perspective
Tomás Costal

Studying the language of Dutch audio description: An example of a corpus-based analysis
Nina Reviers

Index

JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY

www.benjamins.com